

Kdor  
je daleč,  
je vsak  
dan  
bolj tuj.  
  
Japonski pregovor

# nt

## naš tednik

Številka 44  
Letnik 51

Cena 15,- šil.  
(150,- SIT)

petek, 5. nov. 1999

Poština plačana  
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

28868K49E

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštni urad

9020 Celovec

CITAT TEDNA

Treba je  
pravočasno  
nastopati  
proti  
nacionalizmu  
in rasizmu.

predsednik Zveze  
koroških partizanov  
Peter Kuhar



# Haider za čimprejšnji vstop Slovenije v EU

Stran 3

## USPEŠNE PREMIERE MLADINSKIH GLEDALIŠKIH SKUPIN



**Mladi gledališčniki** so dokazali svoj talent. V Šmihelu (slika zgoraj), v Bilčovsu (dve igri) in v Šentjanžu so pretekli konec tedna bile kar 3 premiere. Skupna ocena: Mladinske igre so iz leta v leto bolj kakovostne.

Poročilo na straneh 8/9

- AUTOSERVICE
- REIFEN

Akcijska prodaja  
zimskih gum

FIRMA

**Rudolf Čik**



Breška vas/  
Pirkdorf 28,

9143 Šmihel/  
St. Michael

Tel.: 04230 / 323

**Semperit  
Michelin**

## POLITIKA

**Volitve NSKS februarja**  
Zbor narodnih predstavnikov je na svoji zadnji seji sklenil, da bo Narodni svet meseca februarja izvedel volitve predsednika in predstavnikov zbora.

Poročilo na strani 2

## SPORT

**SUPER-TRIM koroških vasi** je postal prava uspešnica. V petem tekmovalstvu so prvič zmagali Bilčovščani.

Poročilo na strani 4





**REKLI SO**

**Premalo je**, če kontrolni odbor kontrolira posamezna vplačila in izplačila. Kot predsednik odbora bom skrbel za temeljito kontrolo celih projektov in oddelkov.

NOVI PREDSEDNIK KONTROLNEGA ODBORA BLAŽ KORDEŽ (EL)

**ÖVP** zahteva katalog projektov. Na drugi strani pa preprečuje zgotovljene projekte, kot je to gasilski dom Vogrče.

PODŽ. ŠTEFAN VISOTSCHNIG (SPÖ)

**Odločitev** o gradnji gasilskega doma v Vogrčah je treba prepustiti občinskemu svetu, ki je večinsko drugega mnenja kot mestni svet.

**V Pliberku** potrebujemo prioriteten katalog projektov.

DI ŠTEFAN DOMEJ (EL)

**Faktum je**, da danes nimamo več kakega Hallerja, ki bi v Pliberk prinesel denar.

THOMAS LINTSCHINGER (SPÖ)

**Wurmitzerja** lahko merimo šele od leta 2000 naprej.

PHILLIP HAINZ (ÖVP)

**Ker** primanjkuje denarja, moramo postaviti prioritete. Na podeželju čaka vrsta projektov, ki so bolj važni kot parkirišče v Heimstraße.

**Gasilci** v naši občini naj sestavijo načrt za 5 let in potem bomo odločali o prioritetah.

MESTNI SVETNIK JURIJ MANDL (EL)

**Projekti** ležijo na občini, nič ne gre naprej, kaj je los...?

FELIX VISOTSCHNIG (ÖVP)

# Gasilski dom v Vogrčah je razdelil občinski svet

**Projekt „Gasilski dom Vogrče“** skrbi v občini Pliberk za vroče razprave, tako tudi na minuli občinski seji, na kateri iz formalnih razlogov o njem niso glasovali.

**Pliberk.** Vogrjani štejejo na Koroškem med najboljše in tudi med najbolj aktivne gasilce. V Vogrčah skorajda ni družine, ki ne bi imela gasilca v hiši, cela vas praktično živi z gasilskim društvom. V zadnjih letih je v društvu nastal načrt za gradnjo novega gasilskega doma, ki bi ustrezal sodobnemu času. Ustrezen načrt so gasilci dali narisati v lastni režiji in so hoteli poslopje zgraditi kar sami, v okviru gradbenega društva. S tem bi si privarčevali milijone, tako komandant Anton Visotschnig. Toda deželna vlada društva ni dovolila.

Po cenitvi občinskega gradbenega mojstra Perča bi gradnja stala 8,2 mio. Vogrški gasilci pa imajo na mizi cenitev, ki je za milijon nižja. Obe vsoti sta za ÖVP predragi, zato nasprotuje gradnji. V mestnem svetu je ÖVP podprl tudi m. sv. EL Jurij Mandl, ki je z ÖVP glasoval za odstavek točke z dnevnega reda občinske seje.

Mandatarji SPÖ in večji del EL (Domej, Kordes, Müller) so bili sicer drugega mnenja in so bili za obravnavo točke in glasovanje o njej, toda župan mag. Raimund Grilc je gradnjo gasilskega doma vzel iz formalnih razlogov z dnevnega reda občinske seje. V naslednjih dneh naj bi prišlo do pogovora o financiranju med občino in deželnim svetnikom Georgom

Wurmitzerjem. Terminsko koordinacijo je prevzel župan Raimund Grilc.

**Proračun.** Bolj složen je bil občinski svet pri sklepanju dodatnega letnega proračuna, ki se je zvišal za 1,6 mio. šilingov na skupno vsoto 75,9 mio. šilingov. V proračunu so med drugim upoštevali podpore za SK Aich Dob in SVG Pliberk, ki dobita od občine letos skupno 100.000 oz. 200.000 šilingov.

**Kontrola.** Z menjavo Jurija Mandla v mestni svet je Blaž Kordes prejel predsedstvo v kontrolnem od-

boru. Kordes je poročal o prvi seji kontrolnega odbora in dejal, da bo skrbel v občini za novo obliko kontrole. Kordes: „Naloga kontrolnega odbora ne more biti, da bo pregledoval samo vplačila in izplačila. Treba je kontrolirati celotne projekte in preveriti njihovo računsko in vsebinsko pravilnost.“ Kordes je najavil, da bo predložil odboru smernice, ki se jih npr. držijo na Štajerskem. Na Koroškem takih smernic trenutno še ni.

**Kaj je pomembnejše?** Do različnih mnenj je prišlo v razpravi o srednjeročnem investicijskem programu, v katerem je predvidenih več kot 5 mio. šil. za nakup in gradnjo parkirišča pred pokopališčem v Pliberku. Mestni svetnik Jurij Mandl je v imenu EL vložil spreminjalni predlog, v katerem EL predlagal, naj občina denar porabi za druge bolj potrebne projekte. Mandl: „Na podeželju čaka dovolj bolj važnih projektov na uresničitev“. Predlog EL je bil z glasovi ÖVP, SPÖ in FPÖ odklonjen.

**Vrtec.** EL je vložila tudi nujnostni predlog za združitev dvojezičnih skupin v otroškem vrtcu. ÖVP, SPÖ (izvzemši Erich Rudolf) in FPÖ predlogu nista priznali potrebne 2/3 nujnosti. Predlog bo zdaj obravnaval odbor za otroške vrtece.

Silvo Kumer

## NEVERJETNO!

### ÖVP zahteva dodatno igrišče za SVG Pliberk

Na minuli občinski seji je ÖVP vložila predlog za gradnjo dodatnega, novega igrišča za nogometni klub SVG Pliberk. ÖVP predlaga tudi sanacijo pomožnega igrišča SVG. Stroški bi gotovo znašali milijone. DI Stefan Domej je predlog označil kot nesramen, saj sta prav ÖVP in SVG Pliberk letos preprečila namembno igrišče slovenskega Športnega društva z argumentom, da je v občini dovolj igrišč.

## 5. Super-trim: Prvič so se zmage lahko veselili Bilčovščani

**V Pliberku** so prišli Bilčovščani z državno prvakinjo in z njeno pomočjo odnesli prvo mesto.

**Pliberk.** Na petem tekmovanju Super-trim sedmerboja koroških vasi v Vidri vasi pri Pliberku Železna Kapla prvič ni odnesla 1. mesta. Za presenečenje so tokrat poskrbeli Bilčovščani, ki so prišli na tekmovanje z državno prvakinjo Magdaleno Kulnik, ki je bila povsem „razred zase“. Na programu je bil tokrat gorski tek moških na 6 km, tek čez ovire za ženske (250 m) ter štafetni tek za moške, ženske in otroke. Organizacija je bila v rokah Športnega društva Pliberk, kateremu je strokovno pomagal trener KLC Robert Kropiunik. **S. K.**

**Super trim v Pliberku:** 1. Bilčovs, 2. Zahomec, 3. Železna Kapla, 4. Pliberk; Selani niso nastopili:

**Vmesni vrstni red:** 1. Železna Kapla 67, 2. Bilčovs 38, 3. Zahomec 36, Pliberk 31, Sele 29.



**V Bilčovsu** je bilo veselje veliko. Gusti Zablatnik (desno) je s svojo ekipo odnesel iz Pliberka 1. mesto. Naslednje tekmovanje bo 20. novembra v Bilčovsu.



**Pred štartom** žensk v teku čez ovire na 250 metrov je Robert Kropiunik (desno) tekmovalkam razložil podrobnosti tekmovanja. Zmagala je avstrijska prvakinja M. Kulnik (4. z leve).



Dovoznico na avtocesto je blagoslovil bistriški župnik Stanko Trap, ki so mu asistirali politiki. Foto: Moritsch

V SPOMIN

## 10-letnica smrti Poldeja Cvelfa

**Pliberk.** Pretekli teden se je Lovski zbor iz Železne Kaple z mašo v Nonči vasi in skupno večerjo v Kulturnem domu spomnil 10. obletnice smrti soustanovitelja zbora Poldeja Cvelfa, ki je prerano umrl 31. oktobra leta 1989. Poldej Cvelf je bil vsestransko aktiven v slovenski narodni skupnosti, kot pevec MePZ Podjuna in Lovskega zbora, kot ustanovitelj Športnega društva Pliberk, kot lovec ali kot pedagog. Cvelf je bil 10 let ravnatelj glavne šole v Železni Kapli in tam navezal tesne stike s tamkajšnjimi lovci, ki ga še danes zelo spoštujejo.

V Pliberku se bodo Cvelfa spomnili v soboto, 27. novembra, ko bodo v farni dvorani priredili poseben koncert narodnih pesmi, ki jih je Cvelf posebno rad pel in poslušal.

Silvo Kumer



Poldej Cvelf je umrl pred 10-imi leti. Bil je eden najbolj angažiranih narodnjakov v Podjuni.

# Ziljani so končno dobili priključek na avtocesto

7,2 km dolgo cesto iz Čajne do Podkloštra so slavnostno odprli.

**Zilja.** Leta je trajal prepir, kje bodo speljali dovoznico do avtoceste. Predvsem aktivisti za varstvo narave so skušali preprečiti gradnjo, kar pa jim konec koncev ni uspelo, tudi ne po pravnih poti.

Na odprtju potem ni bilo protestov, edino eden glavnih aktivistov proti dovoznici, Gerhard Leeb, je s svojo navzočnostjo dokumentiral „pogreb tega dela na-

rave“, kakor je sam dejal.

Gradnja dovoza je trajala 5 let, v katerih je imelo posredno delovno mesto 45 delavcev. Ker na Zilji ni dovolj gramoza, so morali skupno 500.000 kubičnih metrov dovoziti, ki so ga potem pokrili s 80.000 m<sup>2</sup> asfalta. Na odprtje, pretekli teden, je prišla celotna politična prominenca Ziljske doline. Cesto pa je odprl deželni svetnik za ceste Mathias Reichhold, ki

je bil mnenja, da bodo od nove povezave gospodarsko profitirale vasi kot Drašče/Draschitz, Drevlje/Dreulach, Straja vas/Hohenturn in Bistrica.

Zadeva ni tako enostavna, kot si to predstavlja Reichhold, je bil na odprtju mnenja šef Gospodarske liste v Straji vasi, Zahomčan Janko Zwitter. Če ne bo dodatnih investicij, cesta nam ne bo pomagala veliko.

Silvo Kumer

## ČIŠČENJE ODPLAK

### Politična zelena luč za zadrugo v Dobu

**Pliberk.** Občinski svet v Pliberku je na svoji seji v sredo zvečer soglasno glasoval za decentralno čistilno napravo za vasi Dob, Vidra vas in Čirkovče, ki jo hoče zgraditi vodna zadruga imata zdaj do 20. novembra čas, da predložita okrajnemu glavarstvu pogodbo, ki pa še ni podpisana. Predsednik vodne zadruge Dob Lojze Možina pa je optimističen, da bo možno rešiti tudi to oviro, in da bodo Dobljani začeli graditi svoj kanal že leta 2000.

## Kritika: Na Suhi dela župan Visotschnig občinsko politiko za zaprtimi vrati

Enotna lista je na minuli občinski seji kritizirala način politike na Suhi.

**Suha.** Uro vpraševanja je Enotna lista na minuli občinski seji izkoristila, da je razkrila trenutno prakso političnega odločanja na Suhi. Lenart Katz je hotel od župana Gerharda Visotschniga (SPÖ) vedeti, zakaj delajo pododbori tako neučinkovito. „Na obravnavo čaka cel kup predlogov, ki jih je med drugim vložila Enotna lista“. Katz je kritiziral, da predlogi EL izginjajo v predalih, čez določen čas pa se naenkrat spet pojavijo podobno formulirani na papirju drugih frakcij. Podobno je ar-

**Župan dela na Suhi politiko za zaprtimi vrati. Le redke točke pridejo na dnevni red občinskih seji.**

Odbornik  
EL Lenart Katz



gumentiral tudi podžupan Karl Pölz (ÖVP), ki je od župana zahteval, naj se drži pravil demokratičnega odločanja. Župan Gerhard Visotschnig se je zagovarjal

s tem, da odločitve sprejemajo v občinskem prestopništvu, nekaj stvari pa so v občini rešili tudi s samoiniciativami. Za Lenarta Katza to kljub temu ni pravilna pot, saj s tem izgubi na pomenu delo v občinskem svetu, ki ima potemtakem le še „alibifunkcijo“.

**Počastitve.** Že leta zahteva EL na Suhi, naj občina počasti zaslužne občane. To željo je Katz na minuli seji ponovil in pozval župana, naj v pristojnem pododboru da izdelati predloge.

Silvo Kumer



*Slavil je 90. jubilej – Simon Kropivnik.*

Pred nedavnim je v Galiciji slavil 90-letnico življenja **Simon Kropivnik**.

Slavljencu, ki je kljub visoki starosti krepkega zdravja, ob tem visokem osebnem jubileju od srca čestitamo in želimo obilo

božjega blagoslova tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje EL Galicija.

Prihodnjo nedeljo, 7. novembra, slavi rojstni dan **dr. Janko Zerzer** iz Celovca. Predsedniku KKZ od srca čestitamo in kličemo na mnoga leta. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo prijatelji in SPD Kočna.

50-letnico življenja je slavila **Ema Oraže** iz Šel na Šajdi. Slavljenci ob tem posebnem življenjskem jubileju od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

**Katarina in Gotfried Korenjak** iz Šmarjete v Rožu sta obhajala rojstna dneva. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam prijateljev in znancev ter pevcev domačega cerkvenega zboru se pridružuje uredništvo NT. Čestitke veljajo slavljencema tudi za bližajoči se god.

V Lešah pri Šentjakobu je praznovala rojstni dan **Krista Janežič**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružuje SJK.

Rojstni dan obhajal tudi mag. **Marjan Pipp** iz Celovca. Od srca čestitamo in želimo obilo sreče in uspeha tudi v prihodnje.

Slovensko društvo upokojencev Pliberka čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Luku Boročniku** iz Podkrajja, **Mirku Krajgerju** iz Strpe vasi in **Mirku Perču** iz Rinke. Posebne čestitke pa veljajo **Elisi Leben** iz Pliberka, ki te dni slavi 75-letnico življenja. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljencem od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

80. list v knjigi življenja je obrnil **Feliks Mak** iz Podosinje vasi. Slavljencu za visoko obletnico življenja iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

Prav tako 80-letnico življenja je slavil **Andrej Hribar**, po do-

## ČESTITAMO

mače Točárjev iz Kort. Tudi njemu veljajo za visoko obletnico naše pristrčne čestitke in najboljše želje.

V Selah je te dni obhajal rojstni dan **Nanti Olip**. Občinskemu odborniku EL Sele in bivšemu predsedniku NSKS iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in zadovoljstva tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NT se pridružujeta EL in NSKS.

45-letnico življenja obhaja **Marija Niemetz**, rojena Inzko. Slavljenci ob polokrogli letnici iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Na Letini pri Šmihelu je minuli petek, 29. oktobra, obhajala osebni praznik **Cilka Lunder**. Čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in sreče polna leta.

V Železni Kapli je obhajala rojstni dan **Karla Haderlap**. Občinski odborniki EL Železna kapla od srca čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje EL.

V ponedeljek bo praznoval 40-letnico **Franc Auپرich** iz Globasnice. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružuje EL.

Dvojni praznik, rojstni dan in god, je obhajal žvabeški župnik **Simon Wutte**. Od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova tudi v prihodnje.

Pred 48-imi leti sta stopila

pred poročni oltar **Adolf in Katarina Sokol** iz Žvabeka. Slavljencema za lepi skupni praznik pristrčno čestitamo in na skupni življenjski poti želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Slovensko društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Nanki Krautzer** iz Ledina, **Jelici Steiner** iz Leš, **Ani Zablatnik** iz Biljovša in **Joško Lepuschitzu** iz Ščedma pri Šentjakobu v Rožu. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljencem pristrčno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

V Zavozah pri Šmarjeti v Rožu je slavil rojstni dan **Franc Zupanc**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružujejo prijatelji in drugi znanci.

45-letnico življenja je slavil **Stanko Adlassnig** z Vesave pri Kotmari vasi. Slavljencu za polokroglo obletnico iskreno čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam uredništva NT se pridružujeta SJK in EL.

Na Moščenici je minulo nedeljo, 31. oktobra, slavila 85-letnico življenja **Nani Schanig**. Slavljenci za visoko polokroglo obletnico pristrčno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in sreče polna leta.

## ČESTITKA TEDNA

### Dr. Anton Koren srečal Abrahama

Velja kot gospodarstvenik z dušo in telesom. Doma v Šentjakobu ima trgovino s čevlji, kot direktor Mohorjeve si prizadeva, da bo ohranila stabilne gospodarske temelje tudi v naslednjem tisočletju, enake cilje zasleduje za Zvezo Bank, nadalje je poslovodja boroveljskega podjetja KOR-EKO, nenazadnje pa pomaga krepiti tudi Slovensko gospodarsko zvezo kot njen podpredsednik. Poleg tega mu je zelo pri srcu športno udejstvovanje, kjer najde potrebni oddih in kondicijo. Prihodnji torek, 9. novembra, praznuje dr. Anton Koren svoj



*50-letnik – Anton Koren.*

50. življenjski jubilej. Želimo obilo božjega blagoslova, osebnega zadovoljstva ter ustvarjalnih moči.

Ad multos annos! –Kuj–

**Traudi Rudolf** (voditeljica dvojezičnega otroškega vrta občine Pliberka) iz Vidre vasi je pred kratkim na BAKIP v Celovcu z dobrim uspehom opravila izpit iz slovenščine. Iskreno čestitamo.



*Je opravila izpit iz slovenščine – Traudi Rudolf*

Prav danes obhaja rojstni dan **Martin Pandel** iz Brance vasi pri Bilčovsu. Čestitamo in kličemo na mnoga leta.

Prav tako danes obhaja rojstni dan **Hanzi Čertov**. Občinskemu odborniku EL Sele pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje EL.

Naslednje voščilo je namenjeno **Marti Schellander** iz Rožeka, ki je slavila 75-letnico življenja. Vsi domači ji ob tej priložnosti od srca čestitajo in kličejo na mnoga leta v sreči v zdravju. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Prav danes, 5. novembra, slavi rojstni dan **Ana Korenjak**, po domače Čopička iz Šmarjete v Rožu. Slavljenci iskreno čestitamo in kličemo na mnoga leta. Čestitkam se pridružujejo dobri znanci in EL Šmarjeta.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Eriki Mischitz** iz Prible vasi, **Tinetu Križniku** iz Mokrij vasi in **Ceciliji Preinig** iz Grabalje vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljencem od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Prav danes obhaja v Ločah rojstni dan **Simon Triessnig ml.** Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružuje SJK.

Osebni praznik je obhajal tudi **Franci Mak**, po domače Žerjavov iz Borovelj. Čestitamo!

V Selah na Šajdi je obhajal 70-letnico življenja **Franci Pegrin**. Slavljencu od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova tudi v prihodnje, zlasti zdravja in zadovoljstva.

V Kortah bo praznoval rojstni dan **Franc Smrtnik**. Slavljencu iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NT se pridružujeta EL in SJK.

Del čestitk prejemo od kolegcev slovenskega oddelka ORF.

STRPNA VAS

# Slovo vzgledne matere

Margareta Bricman, pd. Kučeveja mama, je umrla v 76. letu starosti.

V soboto, 30. oktobra 1999, je po težki bolezni za vedno zatisnila oči Margareta Bricman pd. Kučejeva mama v Strpni vasi. Margareta Bricman se je rodila 14.7.1924 pri Radarju v Večni vasi. Že od rane mladosti naprej se je posvetila kmečkemu delu in ga z ljubeznijo in strpnostjo opravljala. Da bi si dodatno zaslužila kakšen šiling, je že kot mlado dekle nosila sol za živino na Peco. Ravno tako je služila na Biclnovi kmetiji. Ker je gradila življenje na temeljih krščanstva, narodne zavesti in ljubezni do družine in sočloveka, je še posebno skrbela za mater. Zato je bilo hudo slovo od rojstne hiše, ko se je leta 1955 poročila z Anzejem Bricmanom in odšla na Kučejevo kmetijo v Strpno vas. Srečnima staršema se je rodilo sedem otrok, ki sta jim posvetila vso starševo toplino.



Margareta Bricman t

In res je bil letos maja velik praznik v Strpni vasi, ko se je blagoslovil križ in se je tako izpolnila želja rajne. Kot članica živega rožnega venca je rajna mati tudi polagala važnost na družinsko molitev. Ob skupni mizi in molitvi so vsi družinski člani negovali vzgledno družinsko življenje. Vzgedna pa je bila Kučejeva mama tudi v posredovanju narodnih in kulturnih vrednot. Ob njeni materini ljubezni je skupno z možem posredovala otrokom tudi vrednoto materinega jezika. Skrbela je, da so se otroci že od otroških let vključevali v kulturno in narodnopolitično dejavnost koroških Slovencev. Z isto vnemo je tudi skrbela, da so vsi družinski člani sodelovali v farnem življenju, še posebno v cerkvenem zboru.

Tem bolj je bila vest o hudi bolezni Kučejeve matere boleča za

vse. Rajna mati pa je vso trpljenje prenašala v zaupanju v Boga in v njegove temelje globoke vernosti. Tako je še julija tega leta praznovala z domačimi 75-letnico in tako izžarevala vso življenjsko voljo. Še na smrtni postelji so njene zadnje besede veljale možu in otrokom. Okrepčana s tolažili sv. vere in v prepričanju, da bodo otroci ohranili in negovali materino dediščino življenjskih vrednot, je Kučejeva mama zatisnila oči.

Materina ljubezen do sočloveka se je še posebno izkazala, ko jo je na praznik vseh svetnikov ogromna množica sorodnikov in znancev pospremila na njeni zadnji zemljski poti izpred Kučejeve hiše v šmihelsko farno cerkev in na tamkajšnje pokopališče. Pogrebne obrede je opravil domači župnik Franček Kramberger od asistenci župnikov Ivana Olipa, Janeza Tratarja, Florijana Zergoia in patra Kotnika. Župnik Kramberger je v svoji globoki čustveni pridigi izpostavil izreden lik vzgledne verne in narodno zavedne matere. Pesmni žalostinke je Kučejevi mami zapel v slovo domači cerkveni zbor. Naj se rajna Kučejeva mama odpočije od zemljskega dela in truda ter prejme zaslužen plačilo večnega življenja. Možu Anzeju, otrokom Petru, Micki, Anzeju, Bernardki, Pepci, Katki in Gretki z družinami ter bratoma Ferdinandu in Francu ter svakinji Micki izrekamo naše iskreno sožalje.

Bernard Sadovnik



Blagoslovitev križa

NA DRAVI

## Križ zopet stoji

Letošnje poletje je prineslo vasi Na Dravi/Drau, ki spada pod župnijo Lipa nad Vrbo, posebno doživetje. Ljudje so se spominjali postavitve obpotnega križa, ki ga je dala leta 1790 postaviti družina Hölbling v spomin na smrtno ponesrečeno hčerko Elizabeto. Seveda je bil križ spet prenovljen, a vedno postavljen na isto mesto. Ko so leta 1970 regulirali jez za postavitev elektrarne na Dravi, so križ, ki je bil zopet potreben obnovitve, odstranili. Vaščani pa so ga zelo pogrešali in si želeli postavitve novega. To je letos uresničil posestnik parcele, gospod Gerhard Rassinger. Ob finančni podpori svojega očeta Štefana Rassingerja, ki sicer vodi finančne zadeve župnije Lipa nad Vrbo, je poskrbel za postavitev izredno lepega novega križa. Ob navzočnosti 40 vaščanov ga je 14. avgusta blagoslovil upokojeni izseljeni duhovnik Ciril Turk, ki je tedaj zastopal domačega župnika Tončaja Zajca. Po verskem obredu so vaščani še dolgo sedeli skupaj v prijetni družbi in zakuski. Ob tej priliki jih je s svojim obiskom presenetil tudi župan občine Rožek, kamor spada vas Na Dravi, gospod Karl Mitsche.

C. T.

## Z NAŠIM TEDNIKOM NA MARTINOVANJE

# MARTINOVANJE & KONCERT z Lojzetom Slakom „300 oddaj PO DOMAČE“

v petek, 12., in soboto, 13. novembra

v Velenju in na slovensko-štajerski vinski cesti

1.250,- šil.

• prevoz z avtopodjetjem Sienčnik • martinova večerja • vstopnina za koncert • prenočišče z zajtrkom (bufet) - hotel Paka • vstopnina za Rudarski muzej • Kosilo • obisk vinske kleti

Pisne prijave najkasneje do 9. novembra:

NAŠ TEDNIK, Viktringerring 26, 9020 Celovec  
Faks: 0463/ 512528 - 22, Tel.: 0463/ 512528 - 23 (Nadja Pegrin)

v petek, 12. novembra, ob 19. uri  
v Beli dvorani v Velenju

Koncert „300 oddaj PO DOMAČE“

TV Slovenija z martinovo večerjo

NASTOPAJO: • ansambel Lojzeta Slaka • Slapovi • ansambel Mira Klinca • Igor in zlati zvoki • ansambel „Nagelj“ • Vesele Štajerke • ansambel Roberta Goterja • Konovski Štrajharji • Štajerskih sedem • Kvartet 7 • Štirje kovači • Štajerska pihalna godba

Po koncertu Martinov ples  
z ansamblom Lojzeta Slaka

(do 3. ure zjutraj)

v soboto, 13. novembra

→ ob 11. uri obisk Rudarskega muzeja v Velenju

→ nato obisk rojstne hiše škofa Slomška na Ponikvi in vinske kleti v Mariboru s kosilom

→ vrnitev domov: ob 22. uri



BILČOVŠ - ŠENTJANŽ - ŠMIHEL

# Mladi gledališčniki navduhili na treh različnih odrih

Kar ob treh krstnih gledaliških predstavah smo uživali konec minulega – v Bilčovsu, Šentjanžu in Šmihelu.

## Bilčovs: Igralci z dobrim humorjem

Otroška gledališka skupina Bilčovs se je predstavila publiki kar z dvema kratkima predstavama.

Pretekli petek so prišli gledalci na svoj račun. Otroška gledališka skupina se je predstavila s predstavama, ki sta nadvse navdušili gledalce, ki so Miklavževo gledališko sobo napolnili do zadnjega kotička.

Vsi mladi igralci so nastopili v obeh igran na majhnem odru in se izkazali. To so Nadja, Stefan in Marjeta Reichmann, Alexander Mann, Gregor Einspieler, Tanja Lesjak, Maria-Anna Gasser, Breda Zablatnik, Janja in Mitja Kolter, Barbara Boštjančič in Martina Lausegger.

Najprej so se gledalci izkazali z igro Gornastenisedimuha Alenke Goljevšček. V režiji Bernarde Gašperšič so se mladi igralci pokazali s svoje smešne strani. Velja jim velika pohvala, ko so na odru zbrano igrali, ko je občinstvo pokalo od smeha.

V drugi igri so igralci stopali po stopinjah Molierjevega Priložnostnega zdravnika. V igri se vrtijo ljubezenske in druge spletke okoli „zbolele“ hčerke bogataša. Čeprav ljubi drugega, se naj bi omožila z nekim bogatašem. Zato ljubimec angažira dohtarja, da ljubico „ozdravi bogataša“. V tej igri sta se izkazali Breda Zablatnik v vlogi bogataša in dohtar Maria-Anna Gasser.

Breda je izvrstvo zaigrala plemiča v gibu in govoru, Maria-Anna pa se je dobro vživela v dohtarja, ki je prišel do spoznanja, če je kdo bolan, da se ne počuti dobro. Dvojno vlogo, nastopila je tudi v vlogi dohtarjevega brata, je zaigrala profesionalno. Tudi Mitja Kolter in Gregor Einspieler sta izzvala veliko smeha, saj sta odlično zaigrala žensko vlogo, in to še v originalnih kostumih. Zanimivi so bili tudi gledalci te gledališke igre na odru. Vsem igralcem se je videlo na obrazu, da radi igrajo in se lahko veselijo tega uspeha.

Na koncu predstave se je Krista Krušič zahvalila vsem, ki so pomagali skupini do tega uspeha. Mentorja Andrea Kropiunig in Dominik Kropiunig sta mlade gledališčnike spremljala že v Fiesi in v zadnjih treh tednih s skupino vsak večer vadila. Za kostume in sceno je bila odgovorna Melina Reichman, pri sceni ji je pomagal tudi Gregor Reichmann. Za glasbo je v obeh igran skrbel Jarko Cefera, velika hvala pa velja tudi režiserki, ki že dolga leta sodeluje z Bilčovšani, Bernardi Gašperšič.

Lep petkov večer je izzvenel ob prijetnem klepetu ob pripravljem bifeju.

I. R.



Bilčovški igralci, ki so se uspešno izkazali z dvema predstavama.

## Šentjanž: Smešni cesar na odru

Otroška gledališka skupina II, ki jo vodita Andrea Gabriel in Anja Šlemic, se je preteklo soboto zvečer na premieri predstavila s priredbo Andersenove pravljice Cesarjeva nova oblčila. V režiji Bogomirja Verasa so se mladi gledališčniki izkazali v igranju in petju.

Glavno vlogo cesarja je mojstrsko zaigral Marko Inzko. Vsakič, ko je stopil na oder, je izzval v publiko veliko smeha. Svojo vlogo je prikazal z dostojanskim pretiranjem, kot je pač treba igrati cesarja. Ko sta mu krojača (Andrej Müller in Michael Jenko) pomerila nova oblčila in je cesar stal skoraj goli na odru, je bilo navdušenje na višku. V igri so še nastopili general Markus

Lapuš, minister za prehrano Andreas Mostetschnig, norček Alexander Mostetschnig in dame Clara Schellander, Nadja Wieser in Sonja Walser. Za tehniko je skrbel Peter Moschitz. Bogomir Veras, ki igre ni samo režiral, temveč je skrbel tudi za glasbo, kostume in sceno, se je zahvalil svojim malim igralcem za njihov trud. Mali gledališčniki so se na igro že pripravljali poleti v Fiesi v gledališki delavnici.

S posrečeno igro so mali Šentjanžani navdušili mlado in staro in se lahko veselijo še številnih nastopov.

Predsednik šentjanškega kulturnega društva Martin Moschitz se je na koncu zahvalil vsem igralcem in organizatorjem. gf



Druga šentjanška gledališka skupina se je poskusila v priredbi Andersenove pravljice.

## Šmihel: Modra vrtnica, ki je mehčala princeskino srce

Preteklo nedeljo je KPD Šmihel vabilo v farno dvorano na premiero igre „Modra vrtnica za princesko“.

V nabit polni dvorani so obiskovalci videli igro, s katero so se mladi šmihelski igralci na svojem prvem nastopu mojstrsko predstavili. V igri, ki je trajala dobrih 30 minut, so vsi sodelujoči pokazali nadarjenost na odru in tako navdušili številne goste in ljubitelje odrske umetnosti. Igra je od igralcev zahtevala poleg igralskih tudi plesne, pevske in glasbene sposobnosti, s katerimi so se mladi igralci še posebej izkazali, med drugim pri zaključnem plesu.

O vsebini: Kralj oz. oče mlade princeske jo predvi-

deva poročiti, toda princesi to ni po volji, saj hoče omožiti tistega moža, ki ji v znak ljubezni prinese modro vrtnico. Čeprav ji prinesejo princi in fanti modre vrtnice, so te le narisane na svilo oz. papir, kar pa mladi princesi ne zadostuje. Po dolgem, že obupanem čakanju, pride fant s piščalko in ji preda modro vrtnico. Na koncu se poročita.



Princeska si je zaželela modro vrtnico.

Kot igralci so se izkazali Lucija Wakounig (princesa), Kristina Gril (norček), Marjan Rosenzopf (fant s piščalko), Katja Kert (vrtnarica), Tamara Igerc (bobnarček), Katarina Igerc (dvorjanka), Emanuel Wutte (princ), Andreas Wutte (princ), Daniela Wutte (dvorjanka) in Martin Opetnik (fant).

Za uspeh so odgovorni Breda Pugelj (dramaturška priredba in režija), Oko Otrin (koreografija), Niko Krištof, Daniel Gril in Florian Krivograd (tehnika in luč) in organizatorica in mentorica skupine Micka Opetnik. V zaključnem govoru se je zahvalila vsem sodelujočim in jim pri tem izrekla vso priznanje za odlično opravljeno delo.

DaKo

## Zdravnik, ki se uresničuje tudi umetniško

Pliberk. V novem Kulturnem domu so pretekli petek odprli razstavo zdravnika dr. Maksa Domeja, ki je doma v Rinkolah pri Pliberku, živi in dela pa na Dunaju. Domej je s svojimi slikami opozoril nase spoznal tudi univ. prof. za umetnostno zgodovino v Essnu dr. Thomas Zaunschirm, ki v Domejevih slikah vidi izpolnitev življenjskih sanj

umetnika, ter srečo umetniškega ljubitelja. Na vernisaži je umetnika predstavil ravnatelj Herman Germ. Z besedami je orisal njegovo življenjsko in poklicno pot, ki je neposredno povezana tudi z umetniškim ustvarjanjem Domeja, ki črpa motive za svoje delo iz domačega kraja Rinkole, z Dunaja in Hrvaške, kjer je doma njegova žena, ter mediteranske obalne pokraj-

ne. Razstavo v „Domu“ je Domej posvetil predvsem domačim likom in motivom in s tem nagovoril tudi srce opazovalca – domačina, ki v slikah lahko prepozna sebe in ožjo južnokoroško domovino. Vernisažo, ki jo je obiskalo skoraj 200 obiskovalcev, je glasbeno oplešala skupina Pet in tri. Slike so na ogled do konca novembra.

Silvo Kumer



V Kulturnem domu v Pliberku je razstavo odprl ek. sv. Fric Kumer (levo), umetnika dr. Maksa Domeja (v sredini) pa je predstavil domači literat in likovnik, ravnatelj Hermann Germ.

Foto: S. Kumer

## Predstavitev založbe Mladika

O delovanju založbe sta na tiskovni konferenci na pobudo Krščanske kulturne zveze poročala Marij Maver in Sergej Pahor. Na Tržaškem se je po vojni razvilo revialno življenje, vendar nobena revija ni bila namenjena slovenskim družinam. Dve leti so pri koroški reviji Vera in dom sodelovali tržaški kulturniki in pisci, vendar na obeh straneh niso bili zadovoljni, saj so razmere v obeh deželah bile precej različne. Leta 1957 je krog slovenskih izobražencev začel izdajati revijo Mladiko. Ta krog je leta 1961 izdal tudi prvo knjigo. Iz majhnih krizižnih izdaj se je počasi rodila tržaška knjižna založba, pred enim letom se je tudi osamosvojila. Založba noče biti konkurenčna, hoče pa polniti prostor, ki ni pokrit. Uredniki večino dela opravljajo skoraj zastonj, tudi naklade so skromne, npr. pesniška zbirka Brune Marije Pertot Pesmi iz pipe z naklado 500 knjig. Veliko zanimanja pa je požela knjiga Slovensko pomorsko ribištvo skozi stoletja od Trsta do Timave Bruna Volpija Lisjaka, ki je že doživela drugi ponatis.

Revija je usmerjena v domačo ustvarjalnost, odprta je do vseh, nobenemu se ne zapira. Mladika izhaja desetkrat letno. Revija organizira literarne natečaje, ocenjuje knjige, poroča o domačih dogodkih.

Založba Mladika izdaja tudi redno zbornike Drage. Zelo informativna knjižica Pavleta Merkuja Slovenska krajevna imena vsebuje seznam imen slovenskih krajev (tudi z nemškimi in furlanskimi izrazi). V zadnjem času so pri založbi izšle naslednje knjige: roman Alojza Rebule Cesta s cipreso in zvezdo, ponatis prvega slovenskega romana na Tržaškem Marice Nadlišek Fata morgana, prevod v slovenščino Renata Ferrarija: Murva Fabianijevih, ki opisuje Štanjel in pripoveduje o rodini Fabianijevih, dnevnik Alojza Rebule iz sedemdesetih let o ti. Kocbekovi aferi.

Nalogo, ki si jo je zastavila založba, je biti most med slovenskim in italijanskim Trstom. Rada bi posredovala npr. Rebulo ali Pahorja italijanskemu prebivalstvu.

S strani slovenske države dobiva založba podpore. Velika težava založbe je distribucija. Večjim knjigarnam sama ponuja knjige, del prodaje pa poteka tudi po pošti.

gf

## MNENJA



TONČEK URŠIČ, LOČE

**Skupno doživljati.** Kot predstavnik starejše generacije se takih izletov rad udeležujem. Spored je bil zelo zanimiv, v te kraje zahajam bolj redko. Na Štajerskem pa sem drugič v mojem življenju. Družijo nas skupni spomini na čas nacionalsocializma, v katerem smo doživljali in pretrpeli.



KARLA HADERLAP, LEPENA

**Zanimivo.** Zelo rada grem na izlete. Program je bil v redu. Žal nismo mogli iti zaradi slabega vremena na Pohorje. Družba je bila odlična. Dobro sem se počutila.



TILKA RAČNIK, DOLINČIČE

**Drugič spet.** Program je bil fajn in zanimiv. Družba je bila super- poznanstva, petje in dobra kapljica. Drugič se bom spet pridružila.

# Zveza koroških partizanov

## Duh odpornišтва še živi

**Odpornišтво, partizanstvo danes** v takoimenovanem postmodernem času zveni že nekoliko nostalgično, preteklo in preživeto.

Nad petdeset let je že minilo, odkar so se koroški partizani in protifašisti borili v gozdovih proti nacističnemu nasilju in odpor poplačali s taboriščem ali pa celo z življenjem.

Zveza koroških partizanov in prijateljev protifašističnega odpora (ZKP) se vsako leto spominja s proslavami na grobiščih padlih in žrtev nacističnega nasilja tega temnega obdobja človeške zgodovine. Cilj in namen te organizacije pa je tudi negovanje družabnih stikov med še živečimi borci in borkami, prijatelji in somišljeniki. V ta namen je ZKP na avstrijski nacionalni praznik organizirala izlet na Štajersko, ki so se ga udeležili predvsem starejši iz Zile, Roža in Podjune. Med njimi nam vsem znani radijski pripovednik Tonček Uršič s prijatelji iz Loč, Jozi Pack iz

Kotmare vasi, močna skupina iz Železne Kaple in njene okolice s Petrom Kuharjem na čelu, Peter Dovjak iz Sel, v Dobrli vasi je pristopil Janez Wutte - Luc in v Pliberku se je pridružila še Tilka Račnik. Jutro je bilo megleno, deževno in neprijetno. V zasedenem avtobusu pa je bilo živahno. Vzdolž Drave ob pisanih in barvitih listnatih gozdovih smo proti opoldnevu prispeli v Maribor, kjer so nas srčno sprejeli in pozdravili predstavniki tamkajšnjih borboskih organizacij, med njimi Lidija Potrč - Dunja, ki je bila v vojnem času tesno povezana s koroškimi protifašisti.

**Muzej NOB.** Muzej Narodnoosvobodilne borbe je začel delovati kot samostojna muzejska ustanova leta 1958. Stalna razstava prikazuje do-

gajanj< na mariborskem območju med drugo svetovno vojno. V šestih razstavnih prostorih se obiskovalec seznanja z nacistično okupacijo, okupatorjevimi ponemčevalnimi ukrepi nad slovenskim prebivalstvom, z organiziranjem odpora ter delovanjem odporniških skupin in partizanskih enot v tem delu Slovenije. Poleg zanimivih in bogatih muzejskih zbirk, ki štejejo že preko 20.000 muzealij, je zelo bogata muzejska fototeka, ki hrani 50.000 dokumentarnih fotografij in negativov.

V isti stavbi so si izletniki tudi ogledali zanimivo razstavo najstarejšega olimpijca sveta in legendo svetovnega športa Leona Štuklja, ki bo ta mesec praznoval 101. rojstni dan. Po ogledu razstav je bil na sporedu obisk spomenika žrtev nacizma in polaganje venca.

**Družabnost.** Po resnem in spominskem delu programa so se potniki popeljali v vinorodne kraje, v Slovenske Konjice, kjer so se v gostilni Vinotoč sredi vinskih gričev okrepčali z dobro domačo hrano in izvrstno kapljico. Seveda ni manjkal obisk v vinski kleti, pokušnja in nakup te dragocene medicine. Na poti domov je v avtobusu zadonela domača pesem. Pesnica Karla Haderlap pa je prebrala nekaj svojih novejših pesmic, ki izražajo globoko ljubezen do človeka in narave.

Besedilo in slike Mirko Štukelj



*Predsednik ZKP Peter Kuhar (desno) je položil venec pred spomenik.*



*Udeleženci izleta Zveze koroških partizanov pred spomenikom žrtev nacifašizma v Mariboru.*



# Avizo

ZANIMIVE PRIREDITVE IN TERMINI



*Komponistu Johannu Straußu so letošnji maturantje posvetili svoj maturantski ples. Za sodobne zvoke pa bo skrbel med drugim tudi na Koroškem zelo znani ansambel „Svetlin“ (slika levo).*

## Letošnji maturantje vabijo na ples in „Noč klasike“

Letošnji maturantski ples so dijakinje in dijaki Dvojezične trgovske akademije posvetili skladatelju Johannu Straußu.

**Celovec.** Za 10-letnico Dvojezične trgovske akademije so si letošnji maturantje izmislili posebno, pravzaprav za to starostno skupino, nenavadno geslo. Svoj maturantski ples so prekrstili v „Noč klasike“, ki bo posvečena komponistu Johannu Straußu. Soorganizatorka plesa in letošnja maturantka Olga Zablaticnik: „Letos obhajamo 100-letnico smrti Johanna Straußa. Ker nas njegova glasba zelo nagaovarja in je nam všeč, smo si zbrali klasiko za geslo letošnjega plesa!“

**Program.** Seveda je tudi program prirojen klasiki. Ples se bo pričel s klasično polonezo, polnočni vložek ima prav tako

### VISOK JUBILEJ DRUŠTVA

#### Edinost praznuje svojo 90-letnico

**Pliberk.** To soboto praznuje najstarejše pliberško kulturno društvo „Edinost Pliberk“ svojo 90-letnico obstoja. Ker Kulturna dvorana v Kulturnem domu še ni zgotovljena, bo Edinosti prostore dal na voljo župnik mag. Ivan Olip. V Domu pa bo razstava o zgodovini društva.

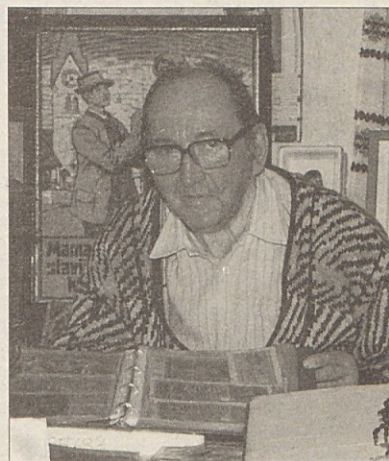
■ 90-letnica SPD Edinost - Pliberk, v soboto, 6. novembra, ob 19.30 v farni dvorani.

klasično vsebino. Program so maturantke in maturantje v zadnjih mesecih vadili s celovško plesno šolo Wankmüller.

**Rezervacije.** Ker maturantje pričakujejo, da bo ples „razprodan“, priporočajo rezervacije miz, ki so možne v tajništvu Dvojezične trgovske akademije v Celovcu, tel. 0463/38 24 00.

Letos bo na Dvojezični trgovski akademiji maturiralo skupno 19 dijakinj in dijakov. S. K.

■ **Noč klasike (Maturantski ples Dvojezične trgovske akademije)**, v soboto, 13. novembra, ob 19.30 v Domu Sindikatov v Celovcu. Za ples igrata skupina California in ansambel Svetlin.



*Willi Krajger že desetletja zbira posebnosti, ki jih nihče nima.*

### „Metlovški zgodovinar“ bo razstavljal v Tinjah

**Tinje.** V ponedeljek, 15. novembra (19.00), bodo v Domu v Tinjah odprli razstavo Metlovčana Willhelma Krajgerja, ki je v teku let zbral bogat arhiv starin, od starih poštnih razglednic, Marijinih kipov, znamk, knjig, tja do plakatov iz plebiscitnega časa.

■ **Razstava Willhelma Krajgerja:** v ponedeljek, 15. novembra, ob 19. uri v Domu v Tinjah.

### Mohorjeva založba kar dvakrat v Sloveniji

**Bohinjska Bistrica/Ljubljana.** Celovška Mohorjeva založba v naslednjih dneh razstavlja dve svoji knjigi v Ljubljani. Danes, v petek, 5. novembra, predstavlja v Bohinjski Bistrici knjigo „Bohinj 1914-1918. Med fronto in zaledjem“, avtorja Tomaža Budkoviča. V sredo, 10. novembra, pa bo direktor Mohorjeve založbe DI Franc Kattinig v Ljubljani na Filozofski fakulteti predstavil knjigo Wilhelma Bauma „Karl R. Popper in kritični racionalizem“.

### Sodelovanje celovške in ljubljanske šole

**Celovec.** V Celovcu bo danes, v petek, od 11. ure naprej potekal na Pedagoški akademiji simpozij na temo „Človečanske pravice - pravice otrok“. Do simpozija je prišlo na osnovi sodelovanja celovške in ljubljanske pedagoške fakultete. V pozdrav bodo zapeli ljubljanski študentje, uvodni referat bo imel univ. as. dr. Vladimir Wakounig. Nato bodo sledile diskusije in nadaljnji referati. Po simpoziju pa bodo odprli razstavo „Internationales Jahr der Kinder- und Jugendrechte 1999“.

■ **Simpozij: „Menschenrechte - Kinderrechte**, v petek, 5. novembra, ob 11. uri na Pedagoški akademiji v Celovcu.



**RAZSTAVE**

**TINJE**

Razstava del Gernota Schmerlaiba  
Kraj: v Tinjskem domu - razstava je odprta vsak dan.

**PLIBERK**

Galerija Wernerja Berga: „Neznana tujina“  
Galerija je odprta od srede do nedelje, od 10. do 12. ure in od 14. do 17. ure. Ob torkih je galerija odprta od 14. do 17. ure, ob ponedeljkih pa je zaprta.

**PLIBERK**

Doma in po svetu - dr. Maks Domej  
Kraj: v gostilni Dom v Pliberku

**ROŽEK - GALERIJA**

**ŠIKORONJA**

Wolfgang Walkensteiner  
Kraj: v galeriji Šikoronja. Razstava je na ogled od srede do nedelje od 15. do 19. ure ali po tel. dogovoru.

**LIBUČE**

**Marko Pogačnik - čezmejni lito-punkturni projekt**

Kraj: v Galeriji Falke. Razstava je odprta do 27. novembra. Razstava je odprta ob sredah, četrtnih in petkih od 10. do 12. ure in od 15. do 18. ure in ob sobotah od 10. do 18. ure.

**RAVNE**

**Marko Pogačnik - retrospektivni pogled na dela 1962 - 1994**

Kraj: Koroški muzej. Razstava je odprta do 10. decembra, Likovni salon, Na gradu 2.



**DOM  
V TINJAH**

**☎ 04239/26 42**

od sobote, 6. novembra, od 9. ure do nedelje, 7. novembra, do 13. ure

**Samostojno oblikovati - organizacija dela in delovnega časa**

Vodi: mag. Birgit M. Ahlsfeld

v sredo, 10. nov., ob 19.30

**Predavanje: Hidrokultura ali kultura z zemljo**

Predava: inž. M. Tschinkel

v sredo, 10. nov., ob 19.30  
Začetek serije: Koroški Slovenci 1900-2000 - Bilanca 20. stoletja:

**1. predavanje: Nacionalne ideologije na Koroškem**

Predava: univ. prof. dr. Andrej Moritsch

od petka, 12. novembra, od 15. ure, do sobote, 13. novembra, do 17. ure

**Seminar: Modrosti sanj**

Predavata: mag. E. Mairitsch in mag. Gerald Lackner

v soboto, 13. novembra, od 9. do 17. ure

**Ločen - Kaj potem?**

Predava: dr. Edith Wehle

v pon., 15. nov., ob 10. uri

**Odprtje razstave iz bogate zbirke Wilhelma Krajergerja z Metlove**

v ponedeljek, 15. novembra, ob 19.30

**Speik - mala rastlina z veliko zgodovino**

Predava: Barbara Altersberger

v sredo, 17. nov., ob 10. uri

**Svetopisemski pogovori**

Vodi: Jože Kopeinig

v sredo, 17. nov., ob 15. uri

**Ženske v svetem pismu**

Vodi: sr. Romana

v sredo, 17. nov., ob 19.30

**Šolsko vprašanje koroških Slovencev**

Predava: dr. Teodor Domej

vasi  
Vabi: SPD Danica

**CELOVEC**

**Maturantski ples Dvojezične trgovske akademije**

Čas: ob 19.30  
Kraj: v Domu Sindikatov Igrata: ansambel Svetlin in California  
Vabi: Dijaki in dijakinje Dvojezične trgovske akademije

**OBIRSKO**

Martinovanje  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: pri Kovaču  
Igra: ansambel Rosa  
Vabi: EL Železna Kapla

**Nedelja, 14. novembra**

**ŠENTJANŽ**

Igra: „Igrajmo se gledališče“  
Čas: ob 10. uri  
Kraj: v k & k centru  
Vabi: SPD Šentjanž

**ŠMIHEL**

Lutkovna premiera: „Dežela sonca“  
Čas: ob 11. uri  
Kraj: v farni dvorani  
Nastopa: Lutkovna skupina KPD Šmihel  
Vabi: Katoliško prosvetno društvo Šmihel

**SVEČE**

90 letnica društva SPD Kočna  
Čas: ob 18. uri  
Kraj: pri Adamu  
Vabi: SPD Kočna

**Sreda, 17. novembra**

**TINJE**

Koroški Slovenci 1900-2000

Bilanca 20. stoletja

**Šolsko vprašanje koroških Slovencev**

Predava: dr. Teodor Domej; vodja diskusije: dr. Avguštín Malle  
Čas: ob 19.30  
Kraj: v Domu v Tinjah

**Četrtek, 18. novembra**

**PLIBERK**

25-letnica Društva slovenskih pisateljev in pisateljic - *Predstavitve novega zbornika in branje*  
Čas: ob 19.30  
Kraj: v Kulturnem domu  
Kulturni program: MoPZ Foltej Hartman in Oktet Suha

**Petek, 19. novembra**

**BISTRICA V ROŽU**

„Mojcej, oh Mojcej“  
Osrednji koncert ob 100-letnici rojstva Pavla Kernjaka  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v Kulturnem domu  
Vabi: SPZ

**Sobota, 20. novembra**

**PLIBERK**

**Pevski koncert**  
Sodelujejo: ŽPZ Lipa iz Radovljice, MePZ Slov. društva upokojenecv Pliberk in MoPZ Foltej Hartman  
Čas: ob 19.30  
Kraj: v Farni dvorani  
Vabita: SPD Edinost in Slovensko društvo upokojenecv

**Nedelja, 21. novembra**

**ŠENTPRIMOŽ**

„Mojcej, oh Mojcej“

Osrednji koncert ob 100-letnici rojstva Pavla Kernjaka  
Čas: ob 14.30  
Kraj: v Kulturnem domu  
Vabi: SPZ

**Torek, 23. novembra**

**ŠENTJAKOB**

Predavanje: *Kinder stark machen - stark statt süchtig* (predavanje in pogovor)  
Predava: dr. Christoph Schneidgruber  
Čas: ob 19.30  
Kraj: v Regionalnem centru

**Sreda, 24. novembra**

**ŠENTJANŽ**

Koncert: *Klasika v jeseni*  
Nastopajo: Enzo Fabiani kvartet, Andrej Feinig, Franci Ogris  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v k & k centru  
Vabi: SPD Šentjanž

**Sobota, 27. novembra**

**ŠENTJANŽ**

Odprtje razstave *Luke Popiča* (grafike)  
Čas: ob 19.30

**Opozorilo!**

Naša društva naprošamo, da nam termine za prireditve posredujejo vsak teden najkasneje

**do torka do 13. ure.**

**Telefon:**

0463 /512528\* 24

**Fax:**

0463 /512528\* 22

Kraj: v k & k centru  
Vabi: SPD Šentjanž

**BOROVLJE**

Predstavitve zgoščenke „Čar božiča“ (Boroveljski kvartet, Oktet Suha, VOX in Bratje Smrtnik)  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: v farni cerkvi  
Vabi: Kvartet Borovlje



**POSÖJILNICA-BANK Železna Kapla**

registrirana zadruga z omejenim jamstvom

vabi vse člane na

**REDNI OBČNI ZBOR,**

ki bo v torek, dne 9. novembra 1999, s pričetkom ob 18. uri v hotelu Obir v Železni Kapli.

Vse člane vabi k številni udeležbi upravni odbor.

**IMPRESUM**

**NAŠ TEDNIK** – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa poslovodni predsednik mag. Rudi Vouk, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26, II. nadst. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in

priporočil o varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov.

**Uredišтво:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer, Franc Sadjak (urednika), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020

Celovec, Viktringer Ring 26, II. nadst. Tel. 0463/51 25 28 \* 0 (FAX \* 22); ISDN: 0463/59 69 56-31 **Tisk:** Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Viktringer Ring 26, II. nadst., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglasnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 500,-; Slovenija 5000,- SIT; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.



## SLOVENSKI ATLETSKI KLUB

## Perč: „Nekateri pozabljajo iskati krivdo najprej pri sebi”

Pogovor s predsednikom SAK Jurijem Perčem.

V primeru poraza na zadnji jesenski tekmi proti Welsu grozi SAK zadnje mesto na tabeli. Kakšne posledice bi to imelo za igralce? Za športno vodstvo moštva?

**JURIJ PERČ:** Na hipotetična vprašanja ne odgovarjam. Na noben način pa ena sama tekma ali en sam rezultat ne more in ne sme biti razlog za te ali one posledice, kakršnekolikar že. Po zadnji tekmi v nedeljo, po zmagi, v katero sem stoodstotno prepričan, bomo v klubu temeljito analizirali prvo polsezono in se nato odločili morebiti za spremembe. Vse pa je seveda povezano s sezonskim ciljem in v prvi vrsti s finančnimi zmogljivostmi.

Nastop večine igralcev je bil v tekočem prvenstvu kljub slabemu položaju na tabeli bolj ali manj soliden in s tem zadovoljiv. Vendar pa je ta ali oni igralec ostal pod pričakovanji. Kakšni so bili vzroki?

**JURIJ PERČ:** Da igra nogometiša „bolj ali manj solidno in s tem zadovoljivo” ni slučaj. Za tem tiči mnogo dela, samodiscipline in pripravljenosti, prevzeti odgovornost za ekipo in za klub. Nekateri igralci, tu ti dajem prav, nam tega občutka še niso dali. Tu so in bodo potrebni takojšnji, resni pogovori.

Na zunaj se moštvo predstavlja enotno, kljub temu pa je bilo



**Če bi vodstvo kluba vedelo za vzroke navedenja števila navijačev, bi že zdavnaj ukrepalo.**

Predsednik SAK  
JURIJ PERČ

nekajkrat slišati o razprtih med različnimi igralci – tudi na račun trenerja Vrabca. Je tudi to negativno vplivalo na nastope?

**JURIJ PERČ:** To je stara igrice, ki jo igrajo vedno isti karakterji. Če gre dobro, je vse perfektno, odlično, najboljšo. Če moštvo zdrsne v krizo, se spet pojavijo

isti tipi, ki imajo sto in več izgovorov, zakaj ne gre. Ob vsem tem pa „pozabijo” iskati krivdo mogoče najprej pri sebi. Da niso čisto sami, si poiščejo še „strokovnjake” od zunaj, ki „so že vedno vedeli, kako je treba igrati, trenirati in biti uspešen”.

Med igralci samimi mislim, da ni bilo resnih razprtij, da si pa tu in tam dva skočita v lase, je naravno in nadvse človeško. Pokaži mi dva človeka, ki se redno srečujeta in ki se še nista nikoli skregala! In kljub temu se srečavata vedno spet in se spoštujeta in sta prijatelja.

Število navijačev SAK na domačem igrišču je skromno. Kako bi se dalo zanimanje za člansko ekipo zopet poživeti?

**JURIJ PERČ:** Če bi vodstvo kluba vedelo, kaj storiti, bi že zdavnaj ukrepalo. Zelo hvaležen pa sem za vsak predlog, ki bi privabil ob igrišče – četudi le enega samega dodatnega navijača SAK.

Hvala za pogovor!

## Proti Welsu mora SAK dobiti tekmo



Kot „joker” na klopi – Danny Roy.

Pod precejšnjim pritiskom bodo igralci SAK v nedeljo nastopili proti Welsu, kajti vse drugo kakor zmago si ne smejo privoščiti. Sekcijski vodja Isopp: „Gostov iz Welsa sicer ne velja podcenjevati, kljub temu od naših igralcev za zaključek jesenskega dela zahtevamo zmago.” Zaradi rdečega kartona bo tokrat manjkal Zankl, vprašljiva pa sta poškodovana Eberhard in Adrovic. Libero Simon Sadjak pa bo trenerju Vrabcu zopet na voljo – prav tako Roy, ki je težjo poškodbo bolj ali manj zadovoljivo prebolel. Kaže, da bo kot „joker” zavzel mesto na klopi.

## SAK - Wels

v nedeljo ob 14. uri v Trnji vasi

## REGIONALNA LIGA

## SAK močan šele po zadetku gostov

V minuli sezoni je bil SAK edino moštvo, ki mu je uspelo premagati Hartberg – in to kar dvakrat. Na nedeljskem srečanju pa igralci trenerja Vrabca te serije žal niso podaljšali. V prvi vrsti zaradi skromnega nastopa v prvem polčasu, v katerem jim je le redkokdaj uspelo se nevarno približati vratom gostov. Po odmoru, predvsem po vodstvu gostov, pa je igra SAK končno le zaživela. Tako je trajalo le pičlih deset minut do izenačenja, za katerega je poskrbel kapetan Lojze Sadjak. Nato so se vrstile možnosti na obeh straneh, vendar so napadalci obeh ekip imeli pri zaključkih kar precej smole.

**SAK - Hartberg 1:1 (0:0)**

**SAK:** Mallegg 4, A. Sadjak 5, Zankl 4, Ogris 4, R. Oraže 4, Adrovic 3 (46. K. Woschitz 3), Smid 3, Pajantschitsch 3, Hajnčič 3, Muharemovič 4, Wieser 3;

**Igrišče ASV:** 150 gled.; **sodnik:** Wollmuth (slab); **strelca:** A. Sadjak (68.) oz. Schäffer (59.); **rdeči karton:** Zankl (92.)

## Pliberk točkoval tudi na derbiju proti Šentvidu

Tudi derbi proti Šentvidu so Pliberčani prestali neporaženi. Tri minute pred koncem so imeli celo stoodstotno šanso za zmago, vendar jo je Hribar bolj ali manj klavrno zapravljal. V celoti gledano pa je bil remi pravičen. Najmanj remi hočejo Pliberčani doseči tudi na zadnji tekmi jesenskega dela prvenstva – doma proti Hartbergu (v soboto ob 14. uri).

**Pliberk - Šentvid 2:2 (1:1)**

**PLIBERK:** Matschek 4, Lutnik 3, Skorjanz 3 (57. Slantsch 3), F. Wriessnig 3, Urnik 3, Škerjanec 4, Hribar 3, D. Wriessnig 3, Skof 3, Lisic 4, Miklau 3;

**Pliberk:** 400 gled.; **sodnik:** Janesch (dober); **strelci:** Miklau (18.), Lisic (64.) oz. Gilgenreiner (30.), Verhounig (75.)

## REGIONALNA LIGA

1. Bad Bleiberg	13	9	2	2	28:8	29
2. Spittal	13	9	1	3	19:12	28
3. Pasching	13	6	7	0	21:8	25
4. FC Šentvid	13	5	3	5	20:16	18
5. Hartberg	13	4	5	4	14:20	17
6. Donau Linz	13	4	4	5	20:19	16
7. WAC	13	3	7	3	17:19	16
8. Pliberk	13	3	6	4	14:21	15
9. Zeltweg	13	3	5	5	14:16	14
10. Rapid Lienz	13	2	7	4	14:17	13
11. Gratkorn	13	3	4	6	16:21	13
12. SAK	13	3	4	6	17:23	13
13. Wels	13	3	4	6	13:22	13
14. Voitsberg	13	3	3	7	13:18	12

**Rezultati 13. kroga:** Spittal - Bad Bleiberg 0:1, Gratkorn - Pasching 0:2, Pliberk - Šentvid 2:2, Zeltweg - Lienz 0:0, Wels - WAC 3:1, D. Linz - Voitsberg 1:0, SAK - Hartberg 1:1;

**Prihodnji krog (5./6./7. november):** Spittal - Voitsberg, Pliberk - Hartberg, D. Linz - Pasching, Gratkorn - FC Šentvid, WAC - Lienz, SAK - Wels, Zeltweg - Bad Bleiberg;

## Strelci SAK:

5 Muharemovič  
4 A. Sadjak  
3 M. Wieser  
2 Eberhard  
1 R. Oraže, Pajantschitsch, Vrabec

## Strelci Pliberk:

7 Miklau  
3 Lisic  
1 Hribar, Škerjanec, D. Wriessnig, F. Wriessnig

## SAK Naraščaj



## 2. RAZRED E

Čeprav je manjkalo 8 igralcev je bila zmaga možna

**SAK II/u 18 - TSU Gurk 0:0**  
**SAK:** Lenart 5, H. Nachbar 4, Babič 4, Thaler 3, M. Visotschnig 5, Verdel 3, Malej 3 (65. Zidej 0), Kojic 3, M. Nachbar 0 (30. Soldo 3), Krajer 3 (78. Ch. Visotschnig 0), J. Galo 3  
**Grebštanj,** 50 gledalcev; **Sodnik:** Rus (dober); **rum./rd. karton:** H. Nachbar (82.)

Od zadnje tekme proti Ebersteinu je ekipi manjkalo kar 8(!) igralcev zaradi poškodb ali ker so bili pri prvi ekipi. Kljub temu bi bila zmaga možna, lepe priložnosti pa so mladi sakovci deloma klavrno zapravlili. Prihodnje nedeljo bo SAK II s tekmo v Ulrichsbergu zaključil jesensko sezono.

**Ta krog:** Ulrichsberg - SAK (ned. 14.00)

## SAK - CENTER PLIBERK

**U 12: SAK - Globasnica 2:3** (K. Dlopst, D. Dlopst)

**U 10: Klopinj - SAK 3:5** (K. Dlopst 2, Stuck, D. in P. Schwikart,); **SAK/3 - Velikovec 0:14**

**U 8: Turnir v Vidri vasi:** 1. SAK/1, 2. Metlova, 3. Rikarja vas, 4. SAK/4, 5. Žitara vas  
**Tekme ta krog:** U 12: SAK Pliberk - SAK Št. Primož (ned. 10.30 - prijateljska tekma)

## SAK - CENTER CELOVEC

**U 12: SAK - ASK 7:0** (Kropivnik 3, Sadnek 2, Kienreich 2)

**U 10: Grabštanj - SAK 3:4** (Bugelnik 2, Prošič, Lausegger)

## SAK - CENTER ŠT. PRIMOŽ

**U 12: SAK/3 - Železna Kapla 8:4** (Starmuž 3, Trdina 4, Koresa);

**U 10: SAK/4 - Pliberk 12:0** (Krištof 4, Riegelnik 5, Starmuž, Wakounig, Smrtnik)

**Ta krog:** U 12: SAK Plib. - SAK Št. Primož (ned. 10.30 - prijateljska tekma)

## SVETOVNI PRVAK

...na diatonični (štajerski) harmoniki, Denis Novak, bo igral v soboto, 13. novembra, ob 20. uri pri Kovaču na Obirskem. Na koncertnem večeru bo pel tudi MePZ Zarja, nato pa so vsi povabljeni na martinovanje z vinom in jedačo.

# OSEBE & DOGODKI

## DEKLETA Z VELIKIM POSLUHOM



Skupina „Pet in tri“ obstaja šele nekaj mesecev in že skrbi za pozornost na številnih nastopih. Osemčlanska dekliška (ženska) skupina je nastala na družinskih srečanjih družine Stern v Stari vasi pri Št. Lipšu. Pet pevk skupine je „ta pravih Sternovih“, tri pa so se primožile ali pa so v sorodstvu in so dobile oznako „ta hune“. S te razdelitve je prišlo potem tudi ime „Pet in tri“. Zadaj z leve: Roswitha Stern, Veronika Kušej, Marica Stern-Kušej in Veronika Stern-Piko. Spredaj z leve: Jelka Krainz-Stern, Ivica Stern, Janja Zenz-Stern in Urši Zankl.

Foto: Kumer

## GLAS IZ LJUDSTVA



## FRLOŽEV LUKA

Za vse svete sem hodil po našem domačem pokopališču in ugotovil, da je veliko več koroških Slovencev pod zemljo, kot jo danes še tlači od zgoraj, saj imata dve tretjini nagrobnih kamnov še slovenske napise. Kmalu pa sem ugotovil tudi razlog. Pred nekim nagrobnim kamnom je stala družina, v kateri je samo oče še znal slovensko. Mali fant vpraša očeta: „Papa, wie kamen denn die vielen Hatscheks auf unser Familiengrab?“ Pa mu je oče odgovoril. „Wast Jörg, dos hot da seinerzeit Pfora so gmocht“.

OD  
TU  
&  
TAM

Pripravil  
Silvo Kumer

## Top 10 NAJBOLJ KUPLJENIH KNJIG

Hit - lestvica najbolj kupljenih knjig Moharjeve knjigame meseca oktobra.

1. Gustav Januš: Metulj
2. Franceve šolske zgodbe (Christine Nöstlinger)
3. Na tujem v domovini (Božidar Fink)
4. Krog je zdaj moje okno - G. Januš
5. Postati ob knežjem kamnu - Vinko Oslak
6. Slovenske ljudske pravljice
7. Pozdravi iz slovenskih krajev
8. Slovenci - Ivan Tomazič
9. Cesta s cipreso - Alojz Rebula
10. Ljudska modrost - izreki in pregovori

Mesec oktober



top

flop



**1. Veronika Kušej** je s sodelavci odlično pripravila mednarodni lutkovni festival ANIMA 99, ki je v Šmihel in Pliberk privabil nad 4000 obiskovalcev.



**2. Paco Wrolich** zelo uspešno nadaljuje svojo kariero. Leta 2000 naj bi sodeloval tudi na Tour de France.

**3. Nadja Žele** je nova urednica radia Korotan in z oddajo „Kratek stik“ zelo poživila program.

**4. Posojilnica-Bank Pliberk** je prišla korak bližje k strankam in na Metlovi odprla svojo četrto podružnico.

**5. Dr. Pavel Apovnik** je izdal spet nov slovar, namreč trijezični „Slovenski pravni leksikon“, ki predstavlja novost na tem področju in bo v veliko pomoč pravnikom.

**1. Josef Pfeifer.** Dobrobski župan je pred odprtjem otroškega vrtca „Mavrica“ odpotoval v Sarajavo, kjer se je informiral o narodnostnih vprašanjih.



**2. Koalicija LIF/EL** je na državnoborskih volitvah „pogorela“. LIF je izpadel iz parlamenta.

**3. Otroškega čeka**, ki ga obljublja Jörg Haider, še vedno ni. Zdaj ga je celo zahteval občinski svet v Selah.

**4. Šolska politika FPÖ** je usmerjena proti dvojezičnosti. To se je nedvomno izkazalo že v prvih mesecih Haiderjeve vlade.

**5. Feldner in Haider** sta pri letošnjih praznovanjih 10. oktobra zagazila spet v stara, znana nacionalna močvirja.

## ALI POMNITE ?

Pred 30-imi leti je Narodni svet v nabito polni dvorani Doma glasbe v Celovcu praznoval svojo 20-letnico obstoja. Predsednik je tedaj bil dr. Reginald Vospennik.

Pred 20-imi leti je Janko Ferik prejel veliko avstrijsko mladinsko nagrado za roman „Der Amtsschimmel und der Paragrafenreiter“.

Pred 15-imi leti je 18 švicarskih parlamentarcev v odprtem pismu protestiralo pri kanclerju Sinowatzu proti šolski politiki na Koroškem.

Pred 10-imi leti je zaprla tovarna celuloze Obir v Rebrci. S tem se je končala 98-letna tradicija proizvodnje celuloze.